

E6 - Our next target is...

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] ---

So who are you?

[00:07] ---

Why are you tailin' us?

[00:10] ---

Beautiful.

[00:12] ---

Never mind that, just answer me!

[00:15] ---

I'm Yusuke Kitagawa, a second-year
at Kosei High's fine-arts division.

[00:19] ---

I'm a pupil of and reside with
the painter Ichiryusai Madarame.

[00:23] ---

I'm striving to become an artist.

[00:25] ---

A painter?

[00:26] ---

Ever since I first saw her days ago,

[00:30] ---

I couldn't take my eyes off of her.

[00:32] ---

She stole my heart.

[00:35] ---

You're the woman I've been
searching for all this time!

[00:38] ---

I feel a passion from you
unlike anyone else.

[00:41] ---

I beg you! Please be my-

[00:43] ---

Are you for real?

[00:45] ---

Wait, you're doing this here?!

[00:47] ---

My...

[00:49] ---

Model for my next art piece!

[02:24] ---

You met the pupil by chance?

[02:27] ---

That's a little too convenient.

[02:30] ---

Ichiryusai Madarame,
a master of Japanese-style painting.

[02:33] ---

True, he was an unforgivable criminal.

[02:37] ---

A detestable adult who attained fame
and fortune through unscrupulous means.

[02:43] ---

He spent many years
hiding his horrible deeds.

[02:46] ---

How did you discover them
in such a short time?

[02:51] ---

Remember, and say nothing but the truth.

[02:55] ---

Understood?

[03:09] ---

Okay, pass your answer sheets to the front.

[03:19] ---

The tests are over!

[03:21] ---

The sense of freedom is so great!

[03:24] ---

Hey, let's go somewhere fun!

[03:27] ---

Or are you guys in the mood for
a little phantom thievery?

[03:29] ---

Idiot.

[03:30] ---

Have you forgotten about Akechi?

[03:33] ---

Our heads will be on the chopping block
if we make any careless moves.

[03:36] ---

We don't even have our next target yet.

[03:38] ---

Remember, it has to be unanimous.

[03:41] ---

I know! I was just throwin' it out there.

[03:43] ---

Right?

[03:47] ---

You listenin'?

[03:49] ---

That aside, what are we gonna do about this?

[03:52] ---

Oh, what that guy gave you?

[03:55] ---

*Madarame-sensei's art exhibition
starts this weekend.*

[03:58] ---

*I'll be helping him on the first day,
so why don't I give you the details then?*

[04:03] ---

I ain't goin'. No interest whatsoever.

[04:06] ---

Maybe I'll go.

[04:08] ---

Seriously?!

[04:08] ---

Lady Ann, don't tell me you've fallen
for Yusuke at first sight?!

[04:12] ---

It's not like that.

[04:14] ---

But he did give me free tickets

[04:16] ---

and doesn't "going to an art exhibit"
sound kinda mature?

[04:19] ---

And besides, Ichiryusai Madarame
is a totally famous painter

[04:22] ---

who was recently on
Good Morning Japan!

[04:25] ---

Poser!

[04:27] ---

Shut up!

[04:29] ---

Madarame...

[04:32] ---

What are you doing up here?

[04:36] ---

What do you want?

[04:38] ---

I just thought you three
make an interesting combination.

[04:41] ---

The troublemaker, the girl of rumor,
and the infamous transfer student.

[04:45] ---

Plus you all had a history
with Mr. Kamoshida, huh?

[04:48] ---

Who are you?

[04:49] ---

She's the student council president.

[04:51] ---

Makoto Nijijima. Nice to meet you.

[04:56] ---

Somethin' you want?

[04:57] ---

The roof is off limits due to the incident.

[05:01] ---

Follow the rules and keep out
from now on, all right?

[05:04] ---

Yeah, yeah...

[05:07] ---

Let's go.

[05:18] ---

Now we can't use the roof anymore.

[05:21] ---

Should we find another place to meet?

[05:22] ---

Be cautious of that girl.
She seems rather sharp.

[05:28] ---

Come on, shake a leg!
We're on a schedule here!

[05:33] ---

Not much time left!

[05:35] ---

A little to the right with that!
Yes, right there! Okay!

[05:41] ---

Look at all those people!

[05:42] ---

So you ended up coming too, Ryuji?

[05:45] ---

You guys told me to come, remember?!

[05:47] ---

Say, isn't that Madarame?

[05:48] ---

Your imagination continually astonishes us.

[05:50] ---

Wow, the real thing!

[05:51] ---

It's hard to believe such expansive styles stem from just one person...

[05:51] ---

I'm glad I came on the first day!

[05:55] ---

Where does all your inspiration come from?

[05:58] ---

It's rather difficult to put into words, but...

[06:03] ---

They naturally well up from within my heart like bubbles rising to surface in the spring.

[06:10] ---

What's important is distancing oneself from worldly desires like fame and fortune.

[06:14] ---

My atelier is a modest shack, but it's more than enough to pursue true beauty.

[06:19] ---

A shack?

[06:20] ---

I see. So the act of emptying one's mind gives rise to inner beauty.

[06:24] ---

Impressive as always, Master Madarame!

[06:27] ---

The word "Master" doesn't mean much to me.

[06:30] ---

If you look at my works and feel something, I can't ask for anything more.

[06:34] ---

So please, take a look around and enjoy.

[06:39] ---

Hey, you hear that?

He has a totally different perspective.

[06:42] ---

I could see myself becoming a fan!

[06:44] ---

Is that right?

[06:47] ---

Ms. Takamaki!

[06:49] ---

You came.

[06:50] ---

H-Hello.

[06:52] ---

You two came also, huh?

[06:53] ---

So what?

[06:55] ---

Make sure you don't get in the way
of the other guests.

[06:58] ---

Let's go. I'll show you around.

[07:00] ---

I'd like to speak more about
the picture I'd like to draw, too.

[07:03] ---

O-Okay...

[07:05] ---

See you guys later.

[07:07] ---

What do you wanna do?
Take a look around?

[07:10] ---

I'm curious about something.

[07:13] ---

I didn't know there were
so many types of Japanese art.

[07:17] ---

Usually, one concentrates
on their own style.

[07:19] ---

However, Sensei creates all this by himself.

[07:23] ---

He's special.

[07:26] ---

Oh, there! That's the one I wanted to see!

[07:31] ---

You... wanted to see this?

[07:33] ---

Yeah! I saw it on TV
and it really made an impression on me!

[07:37] ---

I guess it's the painter's anger?

[07:39] ---

I'm not sure, but I sense this
strong frustration from it.

[07:43] ---

Madarame seems like such a cheerful and
gentlemanly person in interviews,

[07:47] ---

to think he could make such a piece...

[07:50] ---

There are better pieces than this one.

[07:53] ---

Come, this way.

[07:59] ---

Not yet, Ryuji?

[08:03] ---

Ever heard of, "There's little difference
between a poor thinker and a deep sleeper?"

[08:07] ---

Shut up! Gimme another minute!

[08:11] ---

What's going on here?

[08:12] ---

Sorry, but there's something
that's been bugging me.

[08:15] ---

Yay! Doesn't count!

[08:17] ---

P-Petty!

[08:19] ---

This.

[08:21] ---

The Phan-Site?

[08:24] ---

He said the word "shack" the artist used
stuck in his mind.

[08:26] ---

He thinks the comments might be
referring to Madarame.

[08:30] ---

"A master of the Japanese arts is
plagiarizing his pupil's work."

[08:37] ---

"He makes his pupils live in a shack
and treats them like slaves.

[08:40] ---

He teaches nothing

and bosses them around.

[08:43] ---

He treats them inhumanely,
as if disciplining a dog"

[08:47] ---

From these comments alone,
we've got plagiarism and abuse.

[08:50] ---

I don't believe it.
A kindly master painter like that?

[08:54] ---

That's what I said to him,

[08:58] ---

but if it's true, it'll be a great catch!

[09:00] ---

He could be our next target.

[09:02] ---

Think about it though.

[09:04] ---

He's in the limelight, which would make it
dangerous for us.

[09:09] ---

I know!

[09:11] ---

Do you really?

[09:13] ---

So what should we do?

[09:15] ---

We should first confirm
whether or not it's true.

[09:17] ---

Of course, that's only if you agree.

[09:20] ---

Yeah. Well, I guess...

[09:22] ---

All right! Then we've got a favor
to ask of you, Lady Ann.

[09:27] ---

Me?

[09:30] ---

Congratulations on the great success
of this exhibition.

[09:35] ---

Just the first day is over.
A bit early to call it a "great success."

[09:38] ---

Oh, you're too modest.

[09:40] ---

After seeing that crowd, I could tell.

[09:43] ---

It's already...

[09:44] ---

What did Yusuke say?

[09:46] ---

When I texted him about the modeling job,
he sent me an address.

[09:50] ---

He said it's Madarame's studio.

[09:53] ---

Right, he said he lives here.

[09:56] ---

For real?

[09:58] ---

This is actually the place?

[09:59] ---

The address is right.

[10:00] ---

MADARAME

[10:01] ---

And "Madarame" is on the door plate.

[10:04] ---

People really live here?

[10:06] ---

Maybe.

[10:07] ---

- Ann.

- R-Right.

[10:14] ---

Who is it?

[10:15] ---

Um, it's Takamaki-

[10:17] ---

I'll be right out!

[10:21] ---

Takamaki-san... And you two, as well?

[10:24] ---

Sorry to disappoint.

[10:26] ---

I don't recall inviting you.

[10:28] ---

U-Um, actually...

[10:30] ---

Are the rumors about your teacher true?

[10:34] ---

The plagiarism? The abuse?

[10:36] ---

It's all online.

[10:45] ---

You're swayed by some stupid rumors?

[10:47] ---

B-But...

[10:49] ---

If he hated children so much to harm them,
he would never allow pupils into his home.

[10:54] ---

I'm the one residing here, and I say it's
not true, so it's beyond a doubt.

[10:58] ---

I had no family when Sensei took me in
and raised me into what you see now.

[11:03] ---

If you continue to ridicule the man
I owe my life to, I'll make you pay.

[11:06] ---

Wait. We were just...

[11:11] ---

Yusuke.

[11:14] ---

What's going on out here?

[11:19] ---

Yusuke, what is this?

[11:21] ---

I'm sorry.

[11:22] ---

These people are slandering you
with baseless rumors.

[11:25] ---

Rumors?

[11:28] ---

Forgive them.

[11:30] ---

I've heard of rumors
that cast a poor light on me.

[11:33] ---

They must've heard and came in worry for
their friend's safety, whom you asked to model.

[11:39] ---

I can understand that.

[11:41] ---

But...

[11:43] ---

Even I doubt that a cranky old man
like myself could be liked by everyone.

[11:47] ---

But Yusuke has done nothing wrong.
Would you look upon him favorably?

[11:51] ---

I beg of you.

[11:54] ---

Please stop, Sensei! You don't have to...

[11:59] ---

But enough chatting on the doorstep.
Come in, everyone.

[12:02] ---

Now, if you'll excuse me...

[12:05] ---

Do you believe someone like that
would plagiarize or abuse people?

[12:10] ---

This is actually perfect.
I want to show you something.

[12:15] ---

When you see this, I'm sure
you'll forget of these idiotic rumors.

[12:21] ---

Hey!

[12:23] ---

Where are you going?

[12:24] ---

I'm just gonna have a look around.

[12:27] ---

Morgana!

[12:28] ---

Takamaki-san?

[12:29] ---

Y-Yes?

[12:31] ---

This is what I wanted to show all of you.

[12:34] ---

Sensei's maiden work, his masterpiece.

[12:37] ---

"Sayuri."

[12:38] ---

This was the painting that
inspired me to become an artist.

[12:41] ---

Although the original was stolen,
its whereabouts unknown...

[12:45] ---

Beautiful.

[12:48] ---

I don't know all this art stuff,
but even I can tell that's impressive.

[12:52] ---

After I was orphaned,
Sensei took me in and raised me.

[12:56] ---

I respect him as a person
and as a teacher.

[13:08] ---

When I first saw you, I felt the same
emotion as when I saw this painting.

[13:13] ---

I wish to pursue beauty like this.

[13:16] ---

Please become my model.

[13:21] ---

Pardon me, but now I must assist Sensei.

[13:25] ---

I hope to continue
this conversation another day.

[13:28] ---

I'm kind of taken aback.

[13:31] ---

Yeah...

[13:32] ---

Was the painting that good?

[13:34] ---

Morgana, when did you get back?

[13:37] ---

Being elusive is a phantom thief's duty.

[13:42] ---

It seems like Madarame
really is a good person.

[13:46] ---

I can tell Kitagawa-kun
sincerely respects him.

[13:50] ---

Someone who's been on TV bowed to us.

[13:54] ---

Maybe the rumors were mistaken?

[13:57] ---

Maybe.

[13:58] ---

We were off the mark this time.

[14:00] ---

Let's go home.

[14:02] ---

But it really was a shack.

[14:05] ---

Yeah, right?

[14:09] ---

What's up?

[14:10] ---

The Meta-Nav is reacting.

[14:13] ---

No way!

[14:13] ---

You have a hit.

[14:15] ---

A hit?!

[14:16] ---

How?! Was it picking up our conversation?

[14:20] ---

I don't know.

[14:21] ---

But if this is true,

[14:23] ---

Madarame's desires are warped enough
for him to have a Palace of his own.

[14:27] ---

That old man?

[14:28] ---

I don't believe it.

[14:30] ---

Let's check it out.

[14:31] ---

We know his name and location.

[14:34] ---

All we need is what Madarame
mistakes this "shack" for.

[14:39] ---

You mean like how Kamoshida
thought the school was his castle?

[14:42] ---

Whatever. Say what comes to mind.

[14:45] ---

I've got nothin'.

[14:47] ---

This is so sudden.

My feelings are behind the curve.

[14:50] ---

Anything is fine, I said!

[14:53] ---

Traditional Japanese paintings...

A building related to art...

[14:58] ---

A museum.

[14:59] ---

Beginning navigation.

[15:11] ---

It really is here!

[15:13] ---

It's so extravagant...

But to the point that it's gaudy.

[15:16] ---

A Palace is a scenery driven by desires.

[15:19] ---

For Madarame, this is the true form
of his shack.

[15:23] ---

I still can't believe it...

[15:25] ---

He is an artist, so it ain't weird
for him to have a Palace.

[15:29] ---

Maybe in the pursuit of beauty?

[15:30] ---

I don't know, but...

[15:32] ---

It probably ain't related to
plagiarism or abuse either.

[15:35] ---

We'll find out by
going inside and investigating.

[16:01] ---

There ain't any Shadows.

[16:02] ---

What is this? A portrait exhibition room?

[16:05] ---

Hey, look at this.

[16:07] ---

The guy we met in Mementos...
Nakanohara?

[16:11] ---

It's definitely him. Natsuhiko Nakanohara.

[16:14] ---

Instead of the title of the work,
his name and age are written down.

[16:18] ---

Then these are...

[16:22] ---

Did you see the faces of those brats earlier?

[16:25] ---

One simple bow was enough to fool them!

[16:29] ---

This is how you use the
influential power of the media!

[16:32] ---

That's why they call you Lord Madarame!

[16:35] ---

Plagiarism? Abuse?

[16:37] ---

What's wrong with that?

[16:38] ---

The work of my disciples is an offering to me
in exchange for my care!

[16:42] ---

It's merely an investment.

[16:44] ---

But lately, the wretches are quick
to rebel and flee.

[16:47] ---

That's why they need to be broken in,
so they don't defy their master!

[16:53] ---

Still, one good one remains.

[16:56] ---

Yusuke has talent.

[16:57] ---

And he feels indebted to me.

[16:59] ---

I'll work him until I tire of him...
No, until he dies!

[17:03] ---

If I didn't, his works would
never see the light of day!

[17:07] ---

This isn't just for his sake,
but for the sake of the art world!

[17:13] ---

You're a genius, Lord Madarame!

[17:19] ---

Skull!

[17:22] ---

That bastard can't get away with it!

[17:25] ---

He's gonna work Yusuke until he dies?!

[17:27] ---

Are we gonna let that scumbag
prey on him?!

[17:31] ---

You're right.

[17:33] ---

But why didn't he say anything?

[17:35] ---

He has to know, right?

[17:37] ---

That doesn't matter!

[17:39] ---

Changing that jackal's heart
will solve everything!

[17:41] ---

It's not that simple.

[17:43] ---

What?!

[17:44] ---

Ideas?

[17:46] ---

Let's confirm it directly.

[17:52] ---

S-Sorry. Being here yesterday and today...

[17:55] ---

Actually, Kitagawa-kun,
I wanted to ask-

[17:57] ---

Don't move.

[17:58] ---

We don't have time for this!

[17:59] ---

Quiet! You'll break my concentration.

[18:05] ---

S-So, Kitagawa-kun...

[18:10] ---

You hear me?

[18:13] ---

Hello?

[18:16] ---

He doesn't seem to be listening.

[18:19] ---

Hey, are we gonna wait until he's done?

[18:22] ---

And when will that be?

[18:24] ---

Who knows...

[18:25] ---

Are you done?

[18:27] ---

No good. I can't paint it.

[18:29] ---

Sorry. I guess I'm just not model material...

[18:32] ---

I can't paint a perfect nude painting
when you're wearing clothes.

[18:36] ---

N-Nude?!

[18:37] ---

What are you thinkin', you perv?!

[18:40] ---

You're still here?

[18:41] ---

And it's a good thing we are!

[18:43] ---

You lied to us, didn't you?

[18:46] ---

What?

[18:47] ---

There's no point in hidin' stuff from us.

[18:49] ---

Those rumors were true, weren't they?

[18:52] ---

This again?

[18:53] ---

I said it won't work!

[18:55] ---

Your sensei's seriously messed up.

[18:58] ---

He just thinks of his pupils as tools.

[18:59] ---

That's why he doesn't give a damn
whether he steals their work or beats them.

[19:02] ---

Right?!

[19:04] ---

I told you...

[19:04] ---

It's been bothering me since that day.

[19:06] ---

At the exhibit, you tried to steer me
away from that one painting.

[19:11] ---

I wondered why you spoke that way of
a painting created by your respected teacher.

[19:18] ---

But the truth is you painted that, didn't you?

[19:22] ---

I knew it.

[19:25] ---

You couldn't go against him, could you?

[19:28] ---

Because you owe him. But...

[19:30] ---

We can help you-

[19:32] ---

Don't!

[19:34] ---

It's just as you say.

We're... our sensei's "artwork."

[19:39] ---

But don't misunderstand.

[19:40] ---

I offered my ideas to him willingly.

So it can't be called plagiarism.

[19:45] ---

Then...

[19:47] ---

Sensei has... been in a slump.

[19:50] ---

If he can just get past it, I'm sure he'll...

[19:52] ---

That's probably the line he's been selling,
while plagiarizing as he goes!

[19:56] ---

All his other pupils ran off!

Aren't you the only one left?!

[20:01] ---

What's wrong with a pupil
helping his master?!

[20:04] ---

There are no victims here!

[20:06] ---

Stop pushing your
self-centered righteousness on me!

[20:08] ---

What?!

[20:12] ---

Don't come back again.

[20:13] ---

Leave me alone.

[20:16] ---

I don't think he's willing
to talk to us anymore.

[20:18] ---

What's with that guy?

[20:20] ---

Why is he so stubborn?
He's the victim!

[20:23] ---

Maybe it's what he said before,

[20:26] ---

that Madarame took him in
when he had no relatives.

[20:29] ---

Yeah, but still...

[20:35] ---

Remember that stalker, Nakanohara?

[20:39] ---

Nakanohara...

[20:40] ---

He wants to meet up,
about changing someone's heart.

[20:44] ---

Apparently it's someone really terrible.

[20:47] ---

He doesn't want to post their name
onto the Phan-Site.

[20:50] ---

Why tell me?

[20:51] ---

Because we're good friends, right?
I just thought I'd share info with you.

[20:56] ---

I told him to go to Shibuya after school.

[20:58] ---

I also decided on the sign,
so give my regards to the Phantom Thieves.

[21:02] ---

Bye!

[21:04] ---

Sign?

[21:08] ---

Natsuhiko Nakanohara?

[21:10] ---

Don't move.

[21:12] ---

Who's the person you want
to have a change of heart?

[21:15] ---

I'm sure you've heard the name before.

[21:17] ---

A traditional Japanese artist...
Ichiryusai Madarame.

[21:22] ---

He plagiarizes his disciples' work.

[21:25] ---

He releases their paintings,
but takes full credit for them.

[21:28] ---

I used to be one of his disciples.

[21:31] ---

There was another,
a very talented senior of mine.

[21:34] ---

But he was so miserable
over the plagiarizing...

[21:37] ---

that he committed suicide.

[21:40] ---

I don't want the same tragedy
to happen again.

[21:42] ---

Right now he has one pupil.

[21:45] ---

I asked him if he found it
painful to stay with Madarame...

[21:50] ---

And do you know what he said?

[21:52] ---

"If I could leave, I would!"

[21:55] ---

So please!

[21:57] ---

Please!

[22:05] ---

Well, that settles it, right?

[22:07] ---

No objections.

[22:09] ---

We finally know
how Kitagawa-kun really feels.

[22:12] ---

Then it's unanimous.

[22:14] ---

What should we do, leader?

[22:17] ---

Our next target is...

[22:20] ---

Madarame.

Revision #1

Created 2024-01-02 03:00:54 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 03:00:55 UTC by whimsee